



OR-CR-266	
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Rolników 437 44-141 Gliwice POLAND tel. (+48) 32 43 43 110	Gniazdkowy czujnik ruchu Socket motion detector Steckdosen-Bewegungsmelder
WAŻNE! Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone. 1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu. 2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. 3. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa. 4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw. 5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. 6. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika. 7. Unikać instalowania w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzatorów itp.	
IMPORTANT! Before using the device read this Operating Instruction and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters and functional quality. The latest version of the Operating Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyrights in relation to this Manual are reserved. 1. Disconnect the power supply before any activities on the product. 2. Do not immerse the device in water or other fluids. 3. Do not operate the device when its housing is damaged. 4. Do not open the device and do not repair it by yourselves. 5. Do not use the device against its intended use. 6. Do not place any objects in front of the device, which could disturb proper operation of the sensor. 7. Avoid installation close to heating units, air-conditioners, etc.	
WICHTIG! Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf. Selbstständige Reparaturen oder Änderungen durch den Benutzer führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können. Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen. Aktuelle Version kann von der Website www.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-/Auslegungsrechte und Urheberrechte dieser Anweisung sind vorbehalten. 1. Alle Schritte, während die Stromversorgung getrennt ist, durchführen. 2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. 3. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist. 4. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst. 5. Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke als die, für die es vorgesehen ist. 6. Stellen Sie keine Gegenstände vor das Gerät, die den Betrieb des Sensors stören könnten. 7. Vermeiden Sie die Installation in der Nähe von Heizgeräten, Klimaanlage etc.	
Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!	
Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!	
Jeder Haushalt ist Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und damit potenzieller Erzeuger von Abfällen, die aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich für Mensch und Umwelt sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere gewinnen können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder den Begleitdokumenten weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden darf. Diese Kennzeichnung gibt auch an, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Verarbeitung an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abzugeben. Informationen über das verfügbare Elektroschrott-Sammelsystem erhalten Sie an dem Informationsstand des Geschäfts und im Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!	



05/2020

(PL) Instrukcja obsługi i montażu

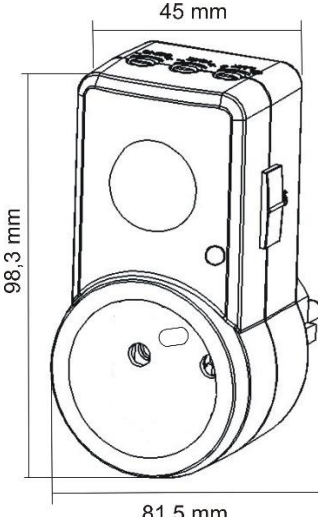
CHARAKTERYSTYKA

Urządzenie elektryczne mające na celu automatyzację włączania i wyłączania urządzeń elektrycznych po wykryciu ruchu przy pomocy czujnika PIR. Załączanie odbywa się przy odpowiednim natężeniu światła.

FUNKCJE

- regulacja czasu działania TIME
- regulacja natężenia światła otoczenia LUX
- regulacja zasięgu SENS

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie zasilania:	230VAC / 50 Hz	
Max. obciążenie:	1200W (rezystancyjne) 300W dla LED (indukcyjne)	
Kąt detekcji ruchu:	120°	
Regulacja natężenia światła:	<3 – 2000 lux	
Regulacja czasu świecenia:	min: 10sek±3sek max: 15min±2min	
Regulacja zasięgu czujnika:	2-9 m	
Prędkość wykrywanego ruchu:	0,6~1,5 m/s	
Temperatura pracy:	-20~+40°C	
Stopień ochrony:	IP20	
Wymiary:	98,3 x 81,5 x 45 mm	
Waga netto:	0,18 kg	

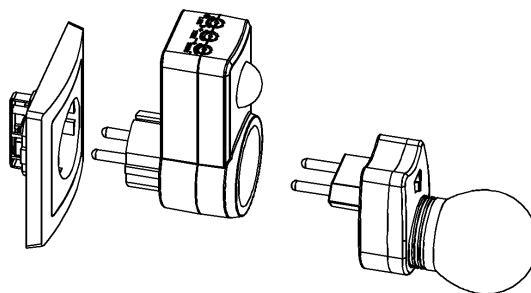
WAŻNE

Ponieważ czujka reaguje na zmiany temperatury, należy unikać następujących sytuacji:

- Unikać kierowania czujnika w stronę obiektów o powierzchniach silnie odbijających światło, takich jak lustra itp.
- Unikać montażu czujnika w pobliżu źródeł ciepła, takich jak otwory wentylacyjne, urządzenia klimatyzacyjne, światło, itp.
- Unikać kierowania czujnika w stronę obiektów, które mogą poruszać się pod wpływem wiatru, takich jak kurtyny, wysokie rośliny itp.

INSTALACJA

- Umieścić urządzenie w gniazdku.
- Po podłączeniu dowolnego urządzenia elektrycznego ustawić parametry czujnika i przetestować go.

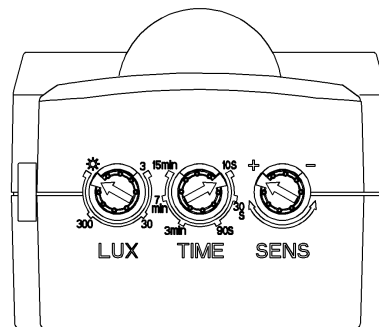


DZIAŁANIE – TEST URZĄDZENIA

Wbudowany czujnik zmierzchowy pozwala wykrywać dzień i noc. Regulacja odbywa się płynnie za pomocą pokrętki LUX w zakresie od 3 (warunki nocne) do 2000 lux.

Regulowany zasięg SENS w zakresie od 2m do 9m.

Regulowany czas załączania TIME – minimalny czas to 10 sek.±3 sek. Maksymalny czas to 15 min±2 min. Czas liczony jest od ostatniej detekcji. Czas opóźnienia czujnika jest naliczany w sposób ciągły: jeśli kolejny sygnał indukcyjny nakłada się na pierwszy, następuje ponowne uruchomienie.



- Pokrętkę LUX przekręć w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara na maksimum ☀
- Pokrętkę TIME przekręć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na 10 sek.
- Pokrętkę SENS przekręć w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na maksimum (+).
- Podłącz dowolne urządzenie elektryczne do gniazdka. Czujnik rozgrzeje się w ciągu 30 sekund, po czym przejdzie w tryb pracy.
- Jeżeli czujnik odbierze sygnał indukcyjny, lampa się włączy. Gdy nie ma już innego sygnału indukcyjnego, obciążenie powinno przestać działać w ciągu 10s±3s i lampa się wyłączy.
- Pokrętkę LUX przekręć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na minimum (3). Jeżeli natężenie światła otoczenia jest większe niż 3LUX, czujnik nie będzie działał i lampa również przestanie działać. Jeżeli natężenie światła otoczenia jest mniejsze niż 3LUX (ciemność), czujnik będzie działał. W przypadku braku sygnału indukcyjnego, czujnik powinien przestać działać w ciągu 10s±3sek.

Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętkę LUX należy OBRÓCIĆ NA POZYCJĘ (SUN) ☀, w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo! Jeśli podłączona lampa ma moc większą niż 60W / 10W LED, dystans pomiędzy lampą a czujnikiem powinien wynosić minimum 60 cm.

NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ROZWIĄZANIA

1. Odbiornik nie działa:

- a. Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- b. Jeżeli kontrolka czujnika działa poprawnie, sprawdź odbiornik.
- c. Jeśli wskaźnik wykrywania ruchu nie świeci się, sprawdź poziom natężenia oświetlenia otoczenia i ustawienie czujnika zmierzchowego.
- d. Sprawdź czy napięcie zasilania jest zgodne z wymaganiami.

2. Słaba czułość:

- a. Sprawdź czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- b. Sprawdź czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji
- c. Sprawdź wysokość instalacji.
- d. Sprawdź, czy temperatura otoczenia nie jest zbyt wysoka.

3. Czujnik nie może automatycznie wyłączyć odbiornika:

- a. W polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- b. Sprawdź czy pokrętkę TIME nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- c. Sprawdź czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonuj przy odłączonym zasilaniu.

Czyść wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używaj chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywaj wyrobu.

(EN) Operating and Installation instructions

CHARACTERISTICS

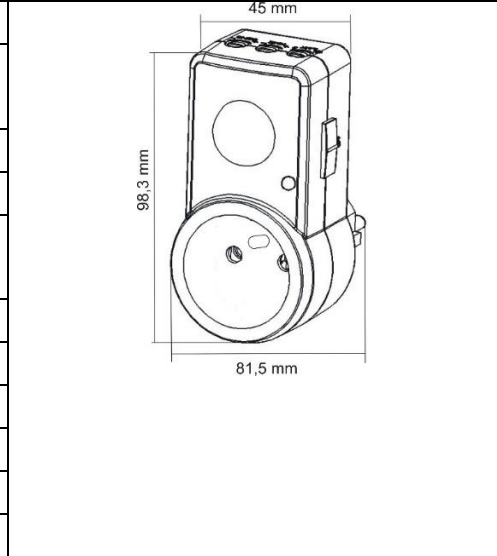
An electrical device designed to automate the switching on and off of electrical devices when motion is detected by a PIR sensor. It is switched on at the appropriate light intensity.

FUNCTIONS	
-----------	--

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - TIME operation adjustment - LUX ambient light intensity adjustment - SENS range adjustment |
|--|

TECHNICAL DATA	
----------------	--

Power supply:	230VAC / 50 Hz
Max. load:	1200W (resistance) 300W for LED (inductive)
Motion detection angle:	120°
Light intensity adjustment:	<3 – 2000 lux
Lighting time adjustment:	min: 10sec±3sec max: 15min±2min
Adjusting sensor range:	2-9 m
The speed of detected movement:	0.6~1.5 m/s
Working temperature:	-20~+40°C
Protection level:	IP20
Dimensions:	98.3 x 81.5 x 45 mm
Net weight:	0.18 kg



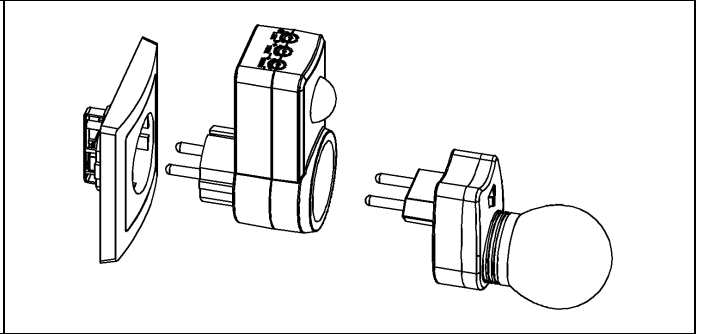
IMPORTANT

Since the detector reacts to temperature changes, avoid the following situations:

- Avoid directing the sensor towards objects with highly reflective surfaces such as mirrors etc.
- Avoid mounting the sensor close to heat sources such as vents, air conditioning units, lights, etc.
- Avoid directing the sensor towards objects that can move in the wind, such as curtains, tall plants, etc.

INSTALLATION

- Place the device in the socket.
- After connecting any electrical device, set the sensor parameters and test it.

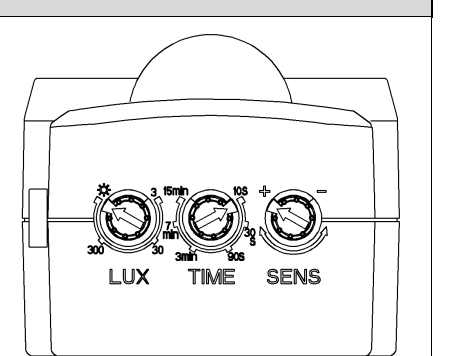


OPERATION – TEST THE DEVICE

The built-in twilight sensor detects day and night. Adjustment is carried out smoothly with the LUX knob in the range from 3 (night conditions) to 2000 lux.	
---	---

Adjustable SENS range from 2m to 9m.

Adjustable TIME switching on - minimum time is 10 sec. ± 3 sec. The maximum time is 15 min ± 2 min. The time is counted from the last detection. The sensor's delay time is counted continuously: if the next inductive signal is applied to the first one, it is restarted.



- Turn the LUX knob clockwise to maximum 
- Turn the TIME knob counterclockwise for 10 seconds.
- Turn the SENS knob clockwise to maximum (+).
- Plug any electrical device into the socket. The sensor will warm up in 30 seconds and then go into operation.

- If the sensor receives an inductive signal, the lamp will switch on. When there is no other inductive signal, the load should stop working within 10s ±3s and the lamp will switch off.
- Turn the LUX knob counterclockwise to minimum (3). If the ambient light intensity is higher than 3LUX, the sensor will not work and the lamp will also stop working. If the ambient light intensity is less than 3LUX (darkness), the sensor will operate. In the absence of an inductive signal, the sensor should stop working within 10s±3sec.

Note: When testing the device in daylight, turn the LUX knob to SUN , otherwise the sensor will not function properly! If the connected lamp has a power greater than 60W / 10W LED, the distance between the lamp and the sensor should be at least 60 cm.

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

1. The load does not work:

- a. Please check if the connection of power source and load is correct.
- b. If the sensor indicator light works correctly, check the receiver.
- c. If the motion detection indicator is not illuminated, check the ambient light level and twilight sensor setting.
- d. Please check that the power supply voltage is compatible with the specifications.

2. The sensitivity is poor:

- a. Please check if there is any hindrance in front of the detector to affect it to receive the signals.
- b. Please check that the detected object is in the detection area.
- c. Please check the installation height.
- d. Please check if the ambient temperature is correct.

3. The sensor cannot automatically switch off the receiver:

- a. Please check if there is continual signal in the detection field.
- b. Please check if the time delay is set to the maximum position.
- c. Please check if the power corresponds to the instruction.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.

Clean only with delicate and dry fabrics.

Do not use chemical cleaners.

Do not cover the product.

(DE) Bedienungsanleitung und Montageanleitung

CHARAKTERISTIKEN

Ein elektrisches Gerät, das dazu dient, das Ein- und Ausschalten von elektrischen Geräten zu automatisieren, wenn eine Bewegung von einem PIR-Sensor erfasst wird. Sie wird mit der entsprechenden Lichtintensität eingeschaltet.

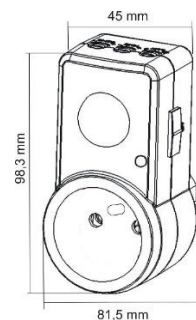
FUNKTIONEN

- TIME-Betriebszeit-Einstellung
- LUX Umgebungslicht-Intensitätsregelung
- SENS-Bereichseinstellung

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	230VAC / 50 Hz
Max. Belastung:	1200W (Widerstand), 300W für LED (induktiv)
Winkel der Bewegungserkennung:	120°
Steuerung der Lichtintensität:	<3 – 2000 lux
Einstellung der Lichtzeit:	Min: 10Sek±3Sek Max: 15Min±2Min

Einstellen des Sensorbereichs:	2-9 m
Die Geschwindigkeit der erkannten Bewegung:	0,6~1,5 m/s
Betriebstemperatur:	-20~+40°C
Schutzart:	IP20
Abmessungen:	98,3 x 81,5 x 45 mm
Nettogewicht:	0,18 kg



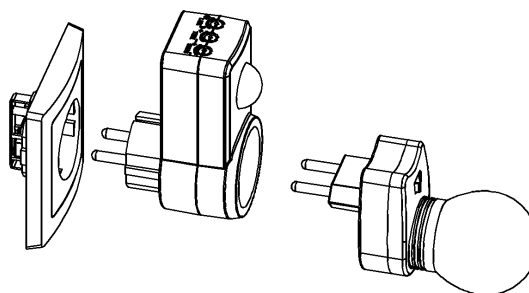
WICHTIG

Da der Sensor auf Temperaturänderungen reagiert, vermeiden Sie die folgenden Situationen:

- Vermeiden Sie es, den Sensor auf Objekte mit stark reflektierenden Oberflächen, wie z.B. Spiegel usw., zu richten.
- Vermeiden Sie die Montage des Sensors in der Nähe von Wärmequellen wie Lüftungsöffnungen, Klimaanlage, Leuchten usw.
- Vermeiden Sie es, den Sensor auf Objekte zu richten, die sich im Wind bewegen können, wie z.B. Vorhänge, hohe Pflanzen usw.

MONTAGE

- Setzen Sie das Gerät in den Steckdose ein.
- Nachdem Sie ein beliebiges elektrisches Gerät angeschlossen haben, stellen Sie die Sensorparameter ein und testen Sie es.

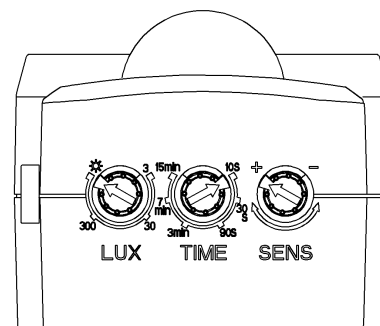


BETRIEB - GERÄTETEST

Der eingebaute Dämmerungssensor erkennt Tag und Nacht. Die Einstellung erfolgt stufenlos mit dem LUX-Knopf im Bereich von 3 (Nachtbedingungen) bis 2000 Lux.

Einstellbare SENS-Reichweite von 2m bis 9m.

Einstellbare TIME-Einschaltzeit - die Mindestzeit beträgt 10 Sek. ±3 Sek. Die maximale Zeit beträgt 15 min ±2 min. Die Zeit wird ab der letzten Erkennung gezählt. Die Verzögerungszeit des Sensors wird kontinuierlich gezählt: Wenn das nächste induktive Signal dem ersten überlagert wird, wird es neu gestartet.



- Drehen Sie den LUX-Knopf im Uhrzeigersinn bis zum Maximum ☀.
- Den TIME-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf die 10-Sekunden-Position drehen.
- Drehen Sie den SENS-Knopf im Uhrzeigersinn bis zum Maximum (+).
- Stecken Sie ein beliebiges elektrisches Gerät in die Steckdose. Der Sensor erwärmt sich in 30 Sekunden und geht dann in Betrieb.
- Wenn der Sensor ein induktives Signal empfängt, schaltet sich die Lampe ein. Wenn es kein anderes induktives Signal gibt, sollte die Last innerhalb von 10s±3s aufhören zu arbeiten, und die Lampe schaltet sich aus.
- Drehen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf Minimum (3). Wenn die Intensität des Umgebungslichts höher als 3LUX ist, funktioniert der Sensor nicht und die Lampe hört ebenfalls auf zu funktionieren. Wenn die Intensität des Umgebungslichts weniger als 3LUX (Dunkelheit) beträgt, funktioniert der Sensor. Bei Fehlen eines induktiven Signals sollte der Sensor innerhalb von 10s±3sec den Betrieb einstellen.

Wichtig: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf SUN ☀, sonst funktioniert der Sensor nicht richtig! Wenn die angeschlossene Lampe eine Leistung von mehr als 60W / 10W LED hat, sollte der Abstand zwischen der Lampe und dem Sensor mindestens 60 cm betragen.

MANCHE PROBLEME UND DEREN LÖSUNG

1. Das Licht funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Strom- und Empfängeranschlüsse.
- b. Wenn das Sensorlicht einwandfrei funktioniert, überprüfen Sie den Empfänger.
- c. Wenn die Bewegungserkennungsanzeige nicht leuchtet, überprüfen Sie die Einstellung des Umgebungslichtpegels und des Dämmerungssensors.
- d. Prüfen Sie, ob die Versorgungsspannung konform ist.

2. Geringe Empfindlichkeit:

- a. Stellen Sie sicher, dass sich keine Geräte vor dem Sensor befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Prüfen Sie, ob sich das erkannte Objekt im Erkennungsbereich befindet
- c. Überprüfen Sie die Einbauhöhe.
- d. Prüfen Sie, dass die Umgebungstemperatur nicht zu hoch ist.

3. Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- a. Überprüfen Sie, ob im Detektionsfeld kontinuierliche Bewegungssignale nicht vorkommen.
- b. Überprüfen, ob die Verzögerungszeit auf den Höchstwert eingestellt worden ist.
- c. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Produkt nicht ab.